



- 携帯会社によって、使いかたが違います。
- メールで伝言できます。
- 携帯会社のWEBサイトやアプリを使います。

災害用伝言板の使いかた

- 利用 Sie über Ihre Handy die Website oder die App
- Sie können eine Textnachricht als Mail hinterlassen
- Die Bedingungen sind unter den Telefongesellschaften unterschiedlich.
- Bitte informieren Sie sich frühzeitig.

Wie man die Message-Funktion im Katastrophenfall nutzt

Zu vorbereiten sind:

Lebensmittel, Wasser, mobiles Radio, Taschenlampe, Erste-Hilfe-Kasten, Wertsachen, Reisepass, Aufenthaltsbescheinigung (Ausländerregistrierung) usw.

準備するもの
 食べもの、水、携帯ラジオ、懐中電灯、救急セット、貴重品、パスポート、在留カード (外国人登録証) など



1 7 1 をダイヤルする
 無事を確認したいとき (再生)
 日本語のカイダシに從って、すめてください。
 家の電話、携帯電話、公衆電話を使います。

Die Nachricht wiedergeben
 Die Nummer des Haustelefons der Familie oder der Freunde wählen

1 7 1 wählen
 2 wählen
 Wenn Sie sich über die Sicherheit des Betroffenen vergewissern (Nachricht wiedergeben) möchten
 Nutzen Sie das Haustelefon, das Handy oder das öffentliche Telefon.
 Folgen Sie der Anweisung in Japanisch

"Kanagawa's mehrsprachiges Handbuch für das tägliche Leben" in English

http://www.kifjp.org/kcns/guide_english/

Den QR-Code mit der Handy scannen



「かながわ多言語生活ガイド」英語
 QRコードを携帯カメラで読み取る

Deutsche Ausgabe:
 Abteilung regionaler Förderung der Stadt Yokohama, Tsuzuki-ku,
 (herausgegeben August 2021)

Illustration, Design, Planung:
 Internationale öffentliche Stiftung Kanagawa

ドイツ語版発行: 横浜市都筑区地域振興課
 (2021年8月作成)
 イラスト・デザイン・企画:
 公益財団法人かながわ国際交流財団



1 7 1 をダイヤルする
 無事を知らせたいとき (録音)
 災害用伝言ダイヤルの使いかた
 Ihre Nachricht aufzeichnen
 Die Telefonnummer Ihres eigenen Hauses (mit Vorwahl)

1 7 1 wählen
 1 wählen
 Wenn Sie Ihre eigene Sicherheit möchten (aufzeichnen) möchten

Wie man die Nachrichten-Rufnummer bei Katastrophenfällen nutzt

Deutsch
 ドイツ語

Das Handbuch für Katastrophenfälle

Bitte das Buch immer mit sich tragen



さいがい べんり
災害のときの便利ノート
 このノートは、手帳や財布に入れて、いつも持っていてくださいね。

informieren möchten
 Familie oder Ihrer Freunde
 sich über die Sicherheit Ihrer
 Ihren Freunden Ihre Sicherheit
 Wenn Sie Ihrer Familie oder
 Ihre Familie bestätigen
 家族や友だちに無事を知らせたい、
 家族や友だちの無事を確認したいとき



Alles Nötige zur Evakuierung zusammen in einer Tasche (Rucksack) vorbereiten

避難するとき<逃げるとき>に必要なものは、バック (リュックサック) にまとめておきましょう。



Was ist ein Evakuierungszentrum?

- Ein zeitweiliges Aufenthaltsort für Fälle, wenn das Aufhalten im eigenem Haus zu schwierig bzw. zu gefährlich geworden ist
- Nicht nur japanische, sondern auch ausländische Mitbürger sind willkommen
- Man kann dort Wasser und Lebensmittel erhalten. Man kann auch nötige Informationen erhalten.



避難所<逃げるところ>は、 どういうところ?

- 家で生活することが難しいとき、しばらく生活する場所です。
- 外国人も日本人も誰でも行くことができます。
- 水、食べものももらうことができます。必要な情報を知ることができます。



Über mich わたしのこと



Name (in Alphabet) (in Katakana)
なまえ (ローマ字) (カタカナ)

Adresse
じゅうしょ
住所

Telefonnummer
でんわばんごう
電話番号

Schule / Arbeitsstelle
がっこう きんむさき
学校・勤務先

Geburtsdatum
うまれたひ
生まれた日

Jahr ねん	Monat がつ	Tag にち
------------	-------------	-----------

Blutgruppe
けつえきがた
血液型

Nationalität
こくせき
国籍

verständliche Sprachen
はな ことば
話せる言葉

Reisepass-Nummer
ぱすぽーとばんごう
パスポート番号

Allergien, Krankheiten, nötige tägliche Medikamente
びょうき つか くすり
アレルギー・病気、いつも使っている薬



Was in der Evakuierungszentrum zu tun ist

- An der Annahmestelle den eigenen Namen eintragen
- Die zu Verfügung gestellten Güter gemeinsam mit den anderen Evakuierten teilen
- Wer gesund ist, sollte mithelfen

避難所の過ごし方

- 受付の名簿に名前を書きましょう。
- みんなで分け合ひましょう。
- 元気な人は、お手伝いしましょう。



Die Name des naheliegenden Evaluierungszentrums aufschreiben

ちか ひなんじょ しら なまえ か
近くの避難所を調べて、名前を書いておきましょう。



Mit der Familie besprechen, wo man sich in Notfällen trifft

かぞく まあ ぼしよ き
家族との待ち合わせ場所を決めておきましょう。



Wichtige Kontakte (Namen und Rufnummern)

Auch in das Handy registrieren

だいじ れんらくさき なまえ でんわばんごう
大事な連絡先 (名前や電話番号)
けいたいでんわ とうろく
携帯電話にも登録しておきましょう。

Die Nummer der naheliegenden Beratungsstellen aufschreiben

ちか そうだんまどぐち でんわばんごう しら か
近くの相談窓口の電話番号を調べて、書いておきましょう。

Notizen

(Sie können es für Fotos oder Notizen nutzen)

メモ (写真を貼ったり、自由に使ってください)

